



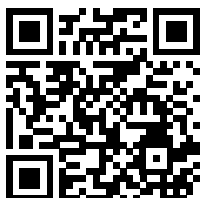
Temporizador de la persiana

RDT-3

Para motores tubulares sin receptor de radio integrado

INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO ORIGINALES

Eine aktuelle Vollversion der Anleitung finden Sie hier/
You can find a current full version of the manual here/
Vous trouverez ici une version complète et actuelle du mode d'emploi/
Puede encontrar una versión completa actual del manual aquí/
Potete trovare una versione completa attuale del manuale qui/
Een actuele volledige versie van de handleiding vindt u hier/
Aktualną, pełną wersję podręcznika można znaleźć tutaj/
A kézikönyv aktuális, teljes verzióját itt találja:



Original assembly and operating instructions **EN**

Instructions de montage et d'utilisation originales **FR**

Instrucciones de montaje y funcionamiento originales **ES**

Istruzioni originali per il montaggio e l'uso **IT**

Originele montage- en gebruiksaanwijzing **NL**

Oryginalna instrukcja montażu i obsługi **PL**

Eredeti összeszerelési és kezelési útmutató **HUN**



Temporizador de la persiana

para motores tubulares sin receptor de radio integrado
RDT-3



Art.-Nr. RDT-3 90100095

¡ATENCIÓN!

Después de desembalar, compare el tipo de unidad con la información correspondiente en la placa de características. Las unidades incompletas o que no cumplan con las especificaciones no deben ponerse en funcionamiento y se debe presentar una reclamación a nuestro servicio de atención al cliente (ver información de contacto) antes de que la unidad se ponga en funcionamiento.

CONTENIDO

Instrucciones generales de seguridad..... 3-6
 Resumen de funciones / Datos técnicos 7

Alcance de la entrega / montaje..... 8
 Conexión eléctrica 9

Ajuste / Programación

Activación y desactivación de la función de temporizador 10
 Ajustar la fecha y la hora actuales 11
 Ajuste de los tiempos de subida y bajada automática..... 12-13
 Activación y desactivación del modo jog..... 13
 Bloqueo de la llave / cambio del sentido de giro 14
 Declaración de conformidad..... 15

Información de contacto Contraportada



⚠ ¡ADVERTENCIA!
Instrucciones de seguridad importantes!

- Es importante seguir estas instrucciones para la seguridad de las personas!
- Conserve el manual y entréguelo al nuevo propietario cuando cambie de dueño!
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros que conlleva.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

⚠ ¡ADVERTENCIA!
El motor controlado por el temporizador RDT-3 debe desconectarse de su fuente de alimentación durante la limpieza, el mantenimiento y la sustitución de piezas.

Después de desembalar, compare el tipo de unidad con la información correspondiente en la placa de características.

Las unidades incompletas o que no cumplan con las especificaciones no deben ponerse en funcionamiento.

⚠ ¡ADVERTENCIA!
Al trabajar con equipos eléctricos existe peligro de muerte por descarga eléctrica!

- La conexión a la red del temporizador y todos los trabajos en las instalaciones eléctricas sólo pueden ser realizados por un electricista autorizado de acuerdo con el esquema de conexión de estas instrucciones.
- Realice todos los trabajos de instalación y conexión sin tensión.

⚠ ¡ADVERTENCIA!
El incumplimiento puede poner en peligro la vida!

- Al utilizarlo en recintos húmedos, observe las normas de instalación en recintos húmedos, especialmente la norma DIN VDE 0100, partes 701 y 702.
- Respete las medidas de protección obligatorias contenidas en esta normativa.

⚠ ¡ADVERTENCIA!
El uso de unidades defectuosas puede poner en peligro a las personas y causar daños materiales (descarga eléctrica, cortocircuito).

- No utilice nunca equipos defectuosos o dañados.
- Compruebe que el motor y el cable de alimentación están intactos.
- Póngase en contacto con nuestro servicio técnico (véase la última página) si observa algún daño en el aparato.

⚠ ¡ATENCIÓN!
Es imprescindible seguir las instrucciones de instalación y conexión!

- Coloque el cable de red del motor internamente en el conducto vacío hasta la caja de conexiones, respetando la normativa eléctrica local.

- Asegúrese de que el cable de alimentación no entre en contacto con la cortinilla de la persiana ni con otras partes móviles del aparato.
- Para la conexión eléctrica, se debe disponer permanentemente en el lugar de instalación de una conexión de corriente con 230 V/50 Hz y de un dispositivo de desconexión in situ (fusible).
- Fije los dispositivos de control montados permanentemente en una posición visible.
- Tanto el par nominal como el tiempo de funcionamiento nominal del motor accionado deben ser compatibles con las características del equipo accionado.
- El buen funcionamiento del sistema sólo está garantizado si se instala y ensambla correctamente, y si hay suficiente suministro de energía y mantenimiento.
- Asegure la unidad contra el uso no autorizado. Tome precauciones de seguridad contra el encendido involuntario.
- Antes de trabajar en el sistema, desconecte todos los cables de conexión que se van a instalar de la fuente de alimentación y asegúrelos contra una reconexión involuntaria.

Retire todos los cables que no sean necesarios. Ajuste todos los dispositivos que no sean necesarios para el funcionamiento con el motor fuera de servicio.


¡Atención!

Es imprescindible respetar las instrucciones de uso correcto y las condiciones de utilización!

Existe un mayor riesgo de lesiones si se utiliza de forma inadecuada!

- Utilice la unidad (temporizador) únicamente para la conexión a motores de persianas, toldos y persianas.
- Desactive la función de apertura y cierre automático en caso de nevadas, heladas o peligro de heladas para evitar daños en el motor o en el sistema accionado.
- Utilice únicamente componentes y accesorios originales del fabricante.
- Instruya a todas las personas en el uso seguro del aparato.
- Vigile la instalación en movimiento (persiana, toldo, persiana) y mantenga a las personas alejadas de ella hasta que el movimiento se haya detenido.
- Prohíba a los niños jugar con el aparato (temporizador).
- Realice todos los trabajos de limpieza de la persiana, el toldo o la persiana en estado desactivado.
- Tenga cuidado al utilizar el sistema abierto/extendido, ya que las piezas pueden caerse si las fijaciones (por ejemplo, los muelles) se debilitan o se rompen.

⚠ ¡ATENCIÓN!**Es esencial observar las siguientes instrucciones de instalación!**

- Antes de la instalación, compare las especificaciones de tensión/frecuencia y consumo de corriente de la red eléctrica que figuran en la placa de características con las de la red local.
- Antes de instalar el temporizador, desmonte o desactive todos los cables y equipos que no sean necesarios para el funcionamiento.

**¡Importante!**

Según la norma DIN EN 13659, debe garantizarse que se cumplan las condiciones de desplazamiento especificadas para los colgantes según la norma EN 12045, es decir, que los colgantes estén bloqueados lateralmente. De acuerdo con la norma DIN VDE 0700, la instalación de aparatos de instalación permanente debe incluir un dispositivo de desconexión para cada fase. Los interruptores con una anchura de apertura de los contactos de al menos 3 mm (por ejemplo, disyuntores, fusibles o interruptores diferenciales) se consideran dispositivos de desconexión. Compruebe regularmente la instalación. Si hay daños (por ejemplo, signos de desgaste, cables y muelles dañados o posiciones finales desalineadas), no utilice la instalación.

**¡IMPORTANTE!****Instrucciones de eliminación!****Directiva europea 2012/19/UE (RAEE)**

Nuestros productos eléctricos y electrónicos están marcados con un contenedor con ruedas tachado, que indica que estos productos y las pilas que puedan contener deben recogerse por separado al final de su vida útil y no deben eliminarse con los residuos domésticos normales.



Las sustancias que contienen estos productos pueden tener efectos negativos sobre la salud y el medio ambiente, por lo que los usuarios de productos eléctricos y pilas también tienen la responsabilidad de reciclar estos materiales de desecho y contribuir así a la protección, conservación y mejora del medio ambiente.

Obligación de eliminación separada

Uno de nuestros deberes como fabricantes es informarle de su obligación de eliminación separada.

- Cuando deseches productos con pilas, retírelas del producto y deséchelas por separado.
- Cuando se eliminen los iluminantes, deben desecharse por separado del recipiente.

Opción de devolución y Programa de reciclaje de la UE

Estamos conectados a sistemas de devolución de derecho público en toda Europa y, por tanto, ofrecemos a nuestros clientes acceso a una red europea de instalaciones locales de reciclaje (centros de reciclaje, puntos de recogida o similares).

Nuestros productos se reciclan profesionalmente a través de estas instalaciones locales. Esto reduce los residuos, en beneficio del medio ambiente.

Nuestros números de registro:

	Número de registro
WEEE	DE 41060608
Batería	DE 88866710
Iluminador	
Transporte y Embalaje de envío	DE5768543732165

***Para los datos de registro de otros países europeos, véase la página de información de contacto.**

No se puede hacer valer una recuperación por nuestra parte como fabricante según el artículo 19 de los RAEE.

Información sobre el grado de cumplimiento de los requisitos de recogida y reciclaje

Como fabricante, también es nuestro deber informarle sobre el grado de cumplimiento de los requisitos de recogida y reciclaje. Al estar conectados a un sistema cualificado de recogida, podemos referirnos al grado de cumplimiento de las empresas de reciclaje.

Puede encontrar esta información en nuestro sitio web.

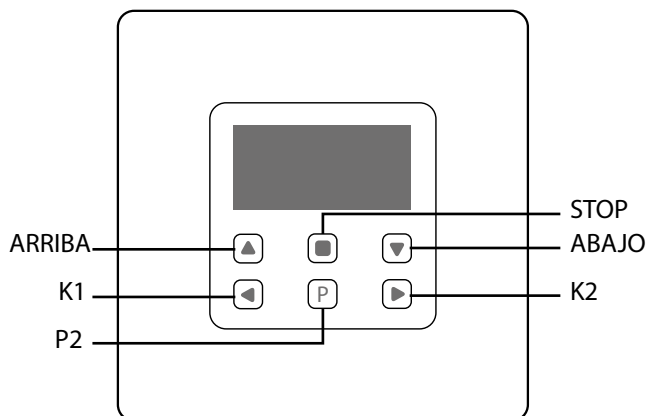
Eliminación de datos personales

Algunos de nuestros productos contienen datos personales. Esto se aplica en particular a los dispositivos de tecnología de la información y las telecomunicaciones, como los ordenadores y los teléfonos inteligentes. En su propio interés, tenga en cuenta que cada usuario final es responsable de eliminar los datos de los dispositivos antiguos que se van a desechar!

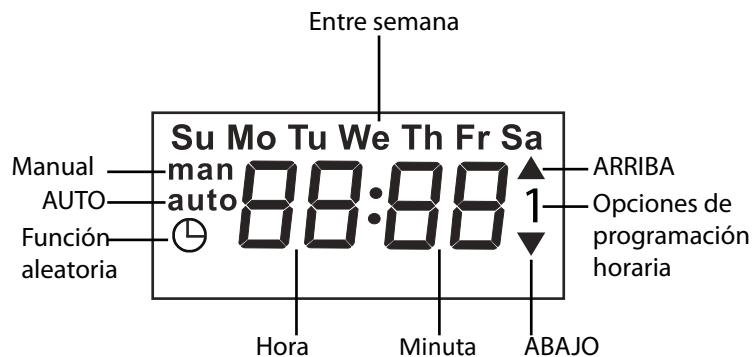
Con el RDT-3, puede controlar el motor de una persiana, un toldo o una persiana de forma manual a través de los botones de la unidad, así como de forma temporal.

El RDT-3 dispone de posiciones de memoria individuales para diferentes tiempos de conmutación del motor.

Resumen de funciones



Temporizador RDT-3



Temporizador RDT-3 - Pantalla

La asignación de teclas puede variar según el modelo:
K1 = K - (minus) **K2 = K+** (plus)

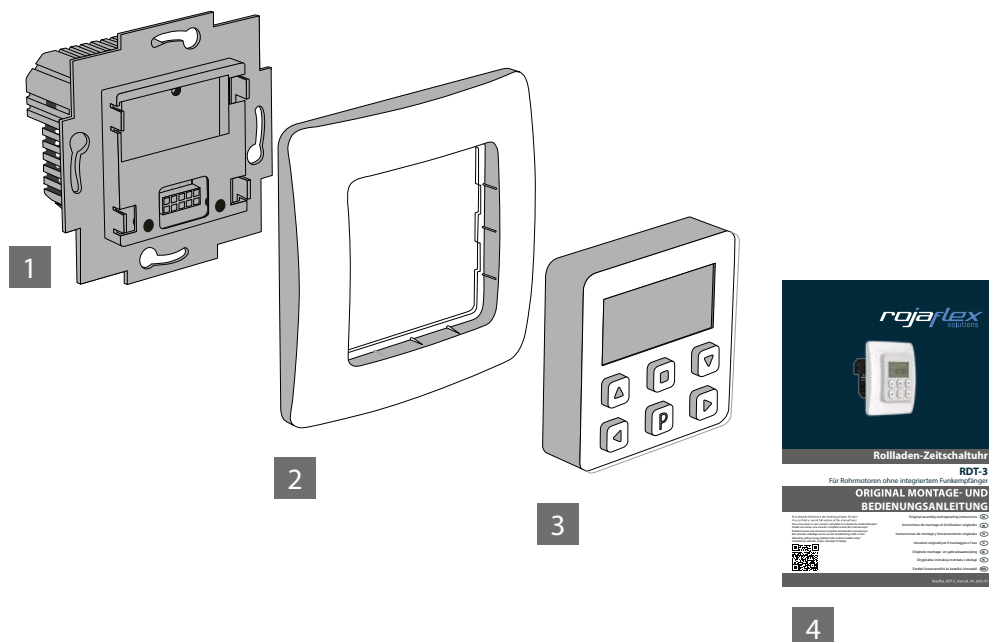
Datos técnicos

Características de rendimiento	
Tensión de entrada	230 V~ 50 Hz
Capacidad de conmutación	máx. 2 A 480 W 230V AC carga inductiva
Corriente de trabajo	≤ 2 A
Corriente de espera	≤ 4 mA
Consumo en espera	≤ 1 W
Tiempo de conmutación (salida de relé)	aproximadamente 180 segundos.
Clase de protección	IP 20 II
Conservación de datos en caso de corte de energía	aprox. 12 horas
Temperatura ambiente admisible	+ 10°C - + 50°C
Compatibilidad	Motores tubulares de 230V~ con sistemas de interruptores de límite separados para subir y bajar
Dimensiones	50 x 50 x 58 mm (HxAxP)

Alcance de la entrega

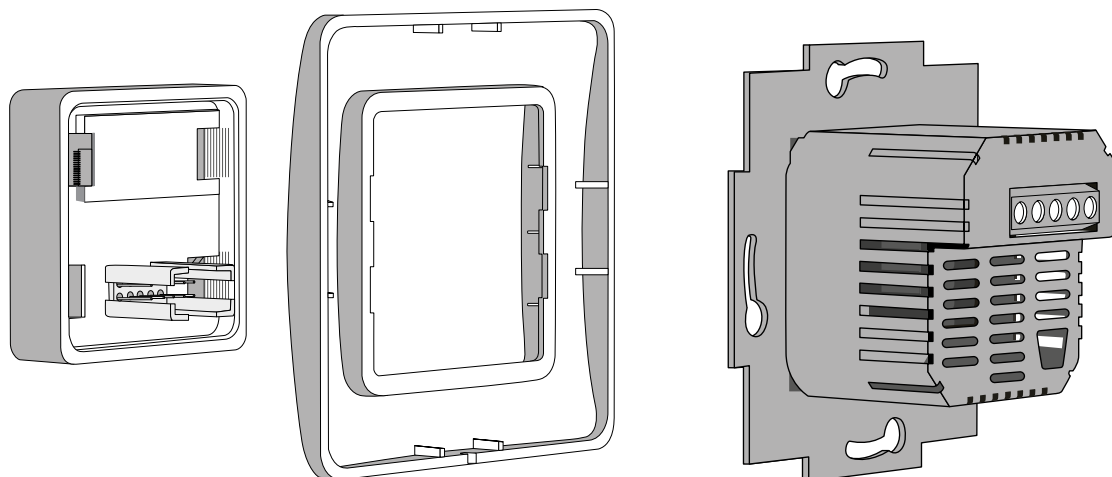
Después de desembalar, compare el contenido del paquete con la información sobre el alcance de la entrega en estas instrucciones.

1. Conjunto electrónico (base)
2. Marco exterior
3. Módulo del reloj
4. Instrucciones de uso



Montaje

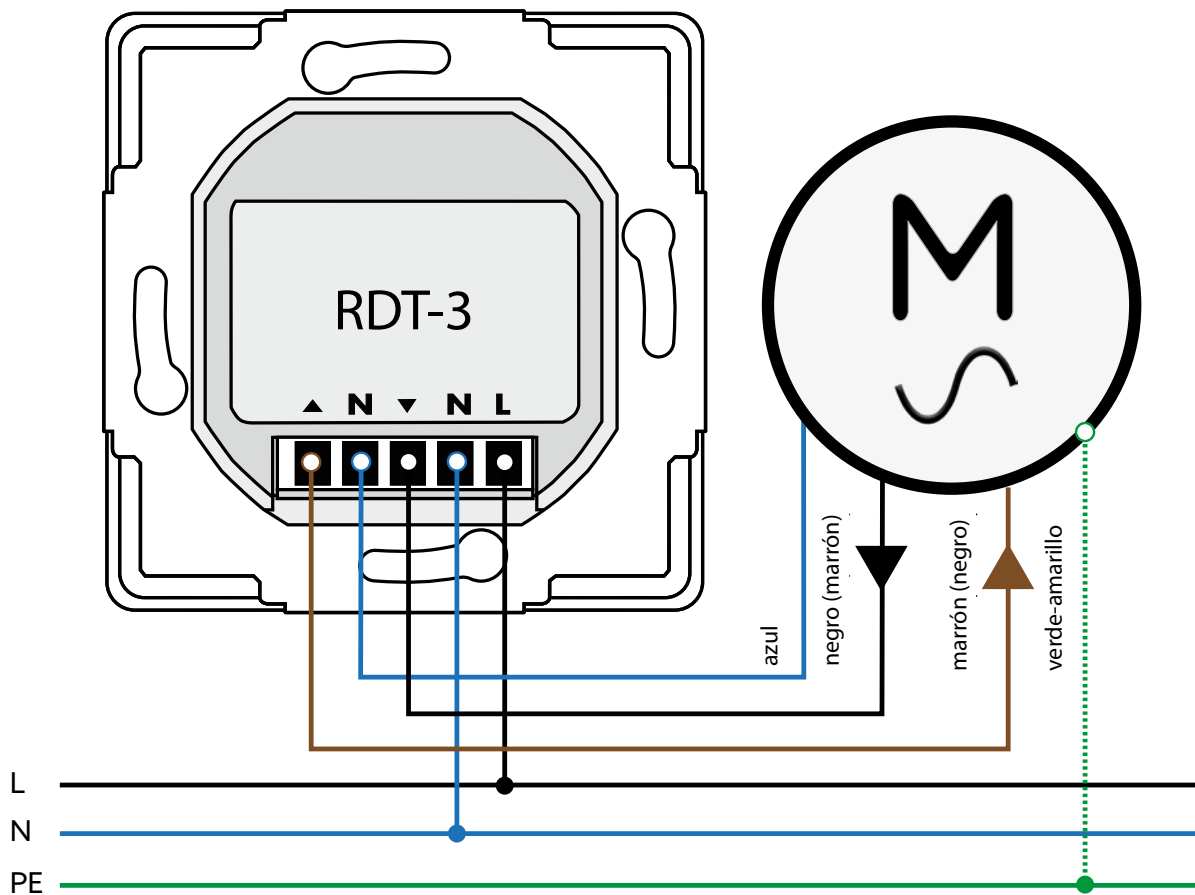
1. Extraiga con cuidado el módulo del reloj de la base y del marco exterior.
2. Realice las conexiones según el diagrama de cableado que se muestra a continuación y fije la base del temporizador en una caja empotrada adecuada.
3. A continuación, inserte con cuidado el módulo del reloj junto con el marco exterior en la base del temporizador previamente montada.



Cable del motor:

marrón:	L1	(Sentido de giro 1)
negro:	L2	(Sentido de giro 2)
azul:	N	(Conductor neutro)
verde-amarillo:	PE	(Tierra de protección)

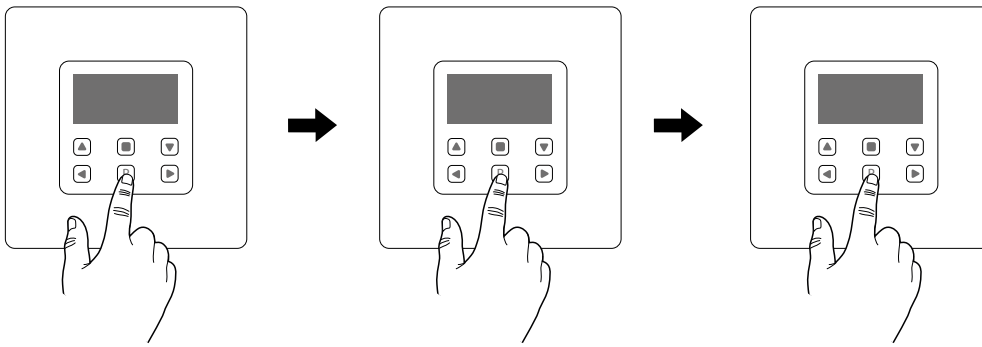
El sentido de giro depende de la posición de instalación del motor (izquierda/derecha).
Es posible que haya que intercambiar los cables marrón/negro entre sí.



Existe peligro de muerte por descarga eléctrica cuando se trabaja con equipos eléctricos.

- La conexión a la red del temporizador y del motor tubular, así como todos los trabajos en las instalaciones eléctricas, sólo pueden ser realizados por un electricista autorizado de acuerdo con los esquemas de conexión de estas instrucciones.
- Realice todos los trabajos de instalación y conexión sin tensión.

1. Activación y desactivación de la función de temporizador



Si pulsa brevemente el botón de programación P de forma repetida, cambiará entre las funciones horarias*.

Pulse brevemente el botón de programación P para pasar al modo manual (sin función de temporizador).

Pulse brevemente la tecla de programación P para pasar al "modo automático" (con la función de temporizador en UP o DOWN).

Pulse brevemente la tecla de programación P para pasar al "modo aleatorio" (función de conmutación horaria con función aleatoria - cambia hacia arriba o hacia abajo de forma diferente +/- 15 min. cada día).

Según el modelo (a partir de mediados de 2022), el RDT-3 dispone de una función de programa ampliado.

coche 1: de lunes a domingo (programa diario -> cada día una hora de llegada/salida diferente)

coche 2: de lunes a domingo (programa semanal -> misma hora de subida/bajada todos los días)

auto 3: Lun-Vie / Sáb + Dom (programa de fin de semana -> Lun-Vie la misma hora de subida/bajada, Sáb + Dom programables por separado)

⊕ 1: De lunes a domingo (programa diario -> cada día una hora de salida/llegada diferente)

⊕ 2: De lunes a domingo (programa semanal -> misma hora de subida/bajada todos los días)

⊕ 3: De lunes a viernes / sábados y domingos (programa de fin de semana -> de lunes a viernes la misma hora de subida y bajada, sábados y domingos programables por separado)

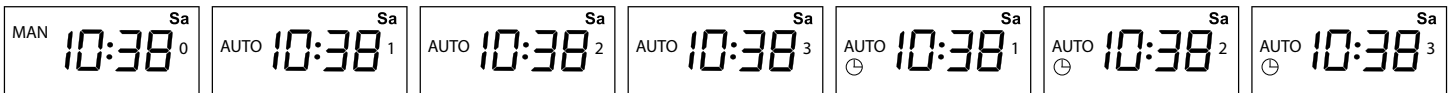
El programa 4 permite la programación de un

"Sólo hora de cierre"

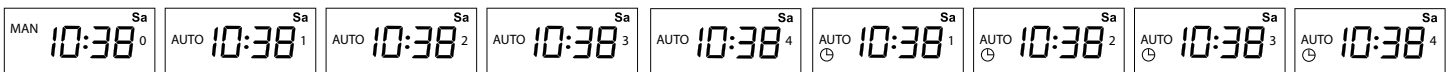
als Wochenprogramm (Mo-So).

En esta configuración, se puede programar una hora de cierre automático de las persianas; la apertura debe realizarse pulsando un botón del aparato.

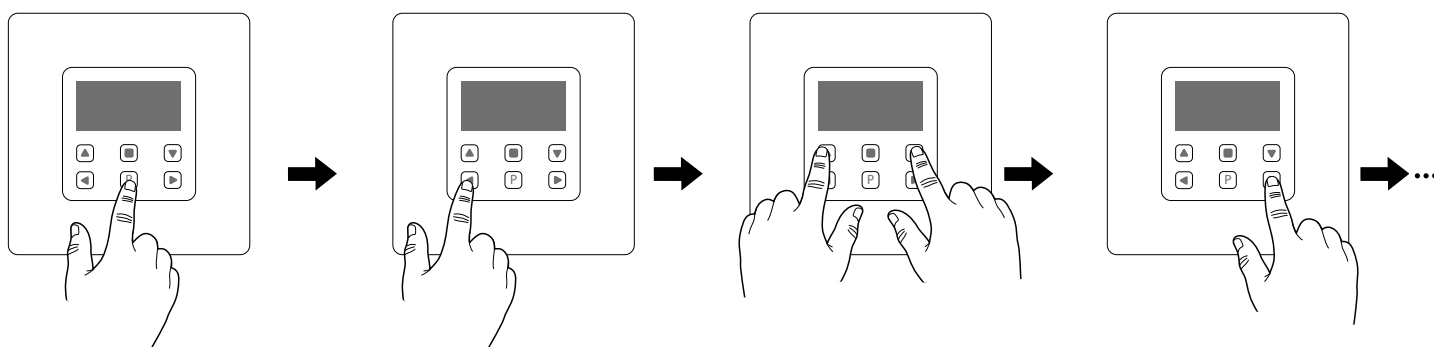
*Orden de visualización de las funciones de tiempo:



*Secuencia de visualización de las funciones horarias cuando se ejecuta con el programa complementario 4 (sólo para cerrar).



2. Ajustar la fecha y la hora actuales

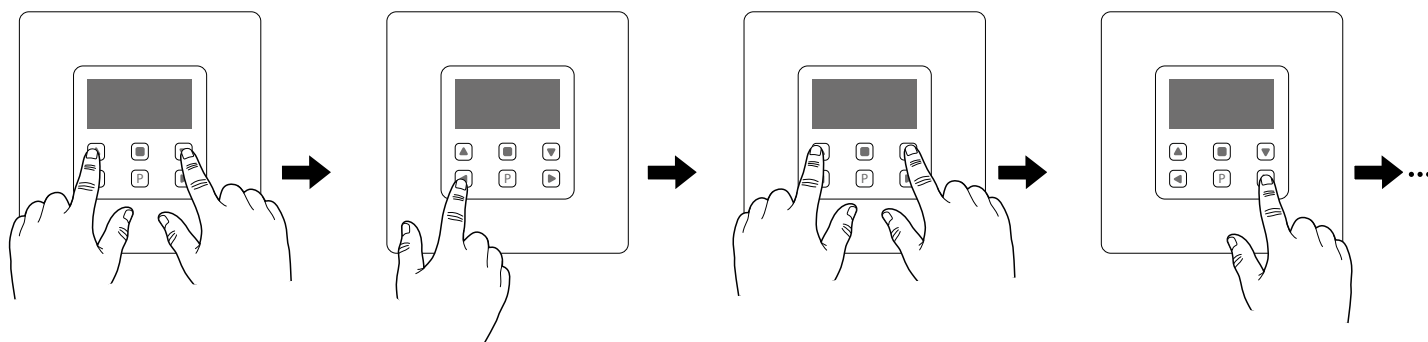


Pulse el botón de programación P para entrar en el modo manual.

Pulse el botón del temporizador K1 durante al menos 5 segundos. La pantalla del año comienza a parpadear.

Ahora puede ajustar el año con los botones ARRIBA y ABAJO.

A continuación, pulse el botón del temporizador K2. La pantalla del mes comienza a parpadear.

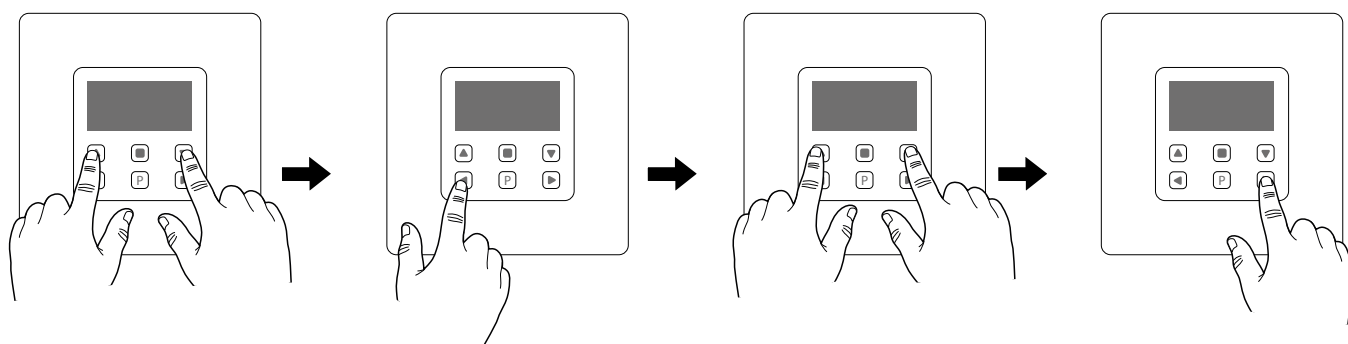


Ahora puede ajustar la visualización del mes con los botones ARRIBA y ABAJO.

A continuación, pulse el botón del temporizador K1. La pantalla del día comienza a parpadear.

Ahora puede fijar el día actual con los botones ARRIBA y ABAJO.

A continuación, pulse el botón del temporizador K2. La indicación de la hora comienza a parpadear.



Ahora puede ajustar las horas con los botones ARRIBA y ABAJO.

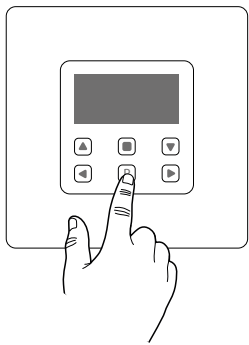
A continuación, pulse el botón del temporizador K1. El indicador de minutos comienza a parpadear.

Ahora puede ajustar los minutos con los botones ARRIBA y ABAJO.

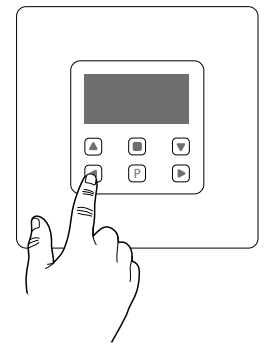
A continuación, vuelva a pulsar el botón del temporizador K2. Los ajustes se guardan.

3. Ajuste de los tiempos de subida y bajada automática

Ejemplo de programación con la opción de programación horaria AUTO 2

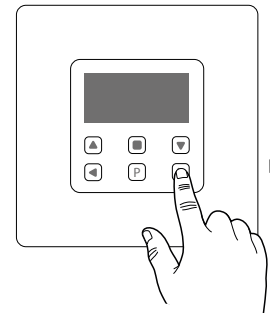
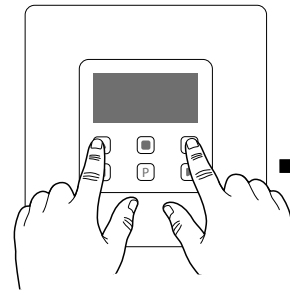
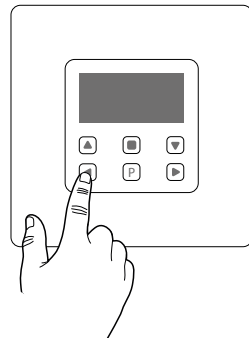
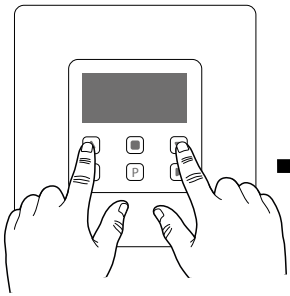


Existen las siguientes opciones de programación horaria:
 coche 1: de lunes a domingo (programa diario -> cada día una hora de llegada/salida diferente)
 coche 2: de lunes a domingo (programa semanal -> misma hora de subida/bajada todos los días)
 auto 3: Lun-Vie / Sáb + Dom (programa de fin de semana -> Lun-Vie la misma hora de subida/bajada, Sáb + Dom programables por separado)
 Las mismas opciones de programación horaria existen también en el modo de programación aleatoria.



Pulse el botón de programación P para pasar al "modo automático".

Tras seleccionar el "modo automático", pulse el botón del temporizador K1 durante al menos 5 segundos. El tiempo de rampa aparece en la pantalla, la indicación de la hora del tiempo de rampa parpadea.

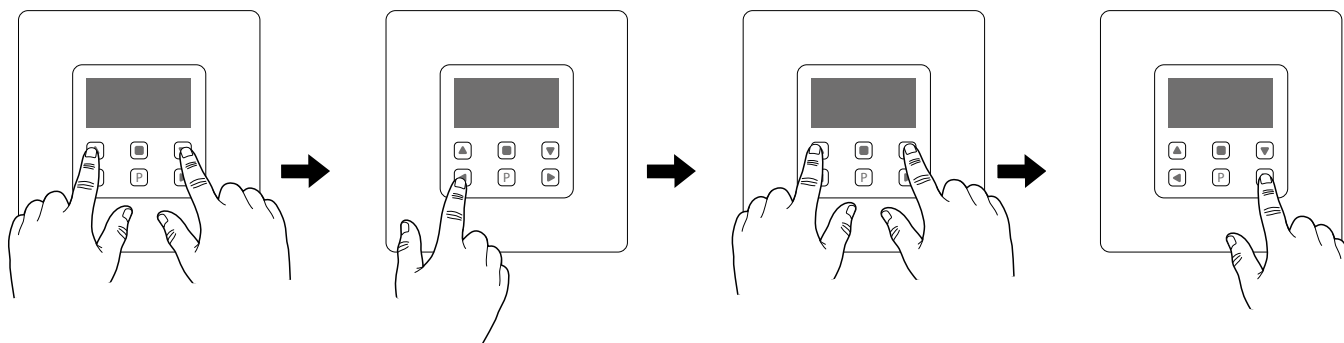


Utilice las teclas ARRIBA y ABAJO para ajustar la visualización de la hora.

A continuación, pulse el botón del temporizador K1. El indicador de minutos comienza a parpadear.

Utilice los botones ARRIBA y ABAJO para ajustar los minutos.

A continuación, pulse el botón de confirmación de la hora K2 para confirmar la hora de puesta en marcha. Al mismo tiempo, la indicación de la hora de salida comienza a parpadear.



Utilice las teclas ARRIBA y ABAJO para ajustar la visualización de la hora.

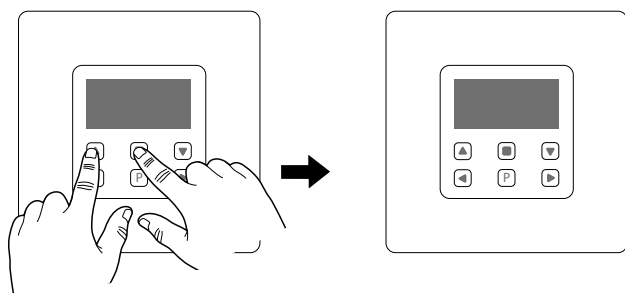
Al programar en la opción de programación horaria 1 o 3, la pantalla cambia a la programación del día siguiente. Continúe como se ha descrito anteriormente.

Ahora pulse el botón del temporizador K1. El indicador de minutos comienza a parpadear.

Utilice los botones ARRIBA y ABAJO para ajustar los minutos.

Pulse el botón de confirmación de la hora K2 para guardar la hora de salida y salir del menú.

4. Activación y desactivación del modo jog



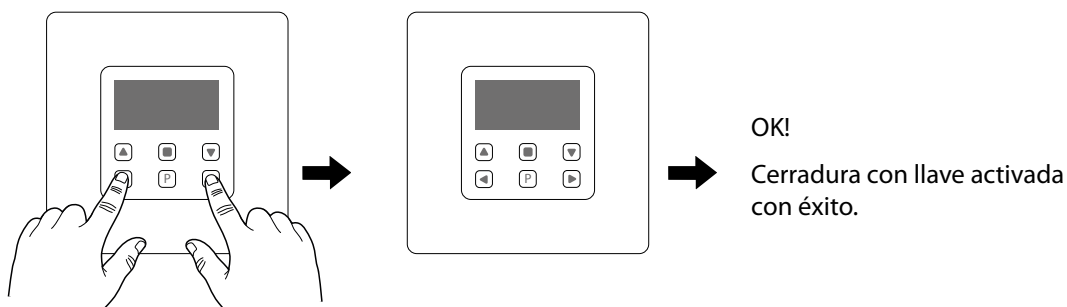
Pulse simultáneamente los botones UP y STOP del temporizador durante unos 3 segundos.

En cuanto parpadea "good" en la pantalla, se activa el modo jog.

OK!
Modo Jog activado con éxito.

Para desactivar el modo jog, repita el procedimiento.

5. Cerradura con llave

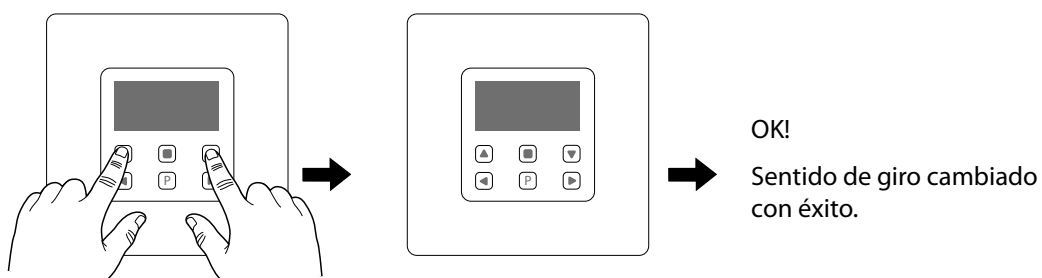


Pulse simultáneamente el botón del temporizador K1 y el botón de confirmación de la hora K2 durante al menos 3 segundos.

La palabra "LOCK" aparece en la pantalla. Se activa el bloqueo de todas las llaves.

Para desactivar el bloqueo de teclas, repita el procedimiento.

6. Cambio del sentido de giro del motor*



Pulse simultáneamente los botones ARRIBA y ABAJO del temporizador durante unos 3 segundos.

En cuanto parpadea "good" en la pantalla, se cambia el sentido de giro.

Para volver a cambiar el sentido de giro, repita el procedimiento.

*El sentido de giro depende de la posición de instalación del motor (izquierda/derecha). Consulte también el capítulo "Conexión eléctrica".

Declaration of conformity
Konformitätserklärung

ORIGINAL EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY
ORIGINAL EU/EG KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG

We, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Germany declare under our sole responsibility that the Rojaflex branded product:

Wir, die Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Deutschland erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das mit der Marke Rojaflex versehene Produkt:

Document no. / Dokument-Nr.	CE_ROJ_RDT-3_RDTF-3_09-11-2020
Brand / Marke	Rojaflex
Model / Modell	RDT-3, RDTF-3
Product Type / Produkttyp	Short range device / SRD (Receiver) / Zeitschaltuhr für Rollläden (Funkempfänger)
Serial number from / Seriennummer ab:	2020-11(xx/20) (week/year) 2020-11(xx/20) (Woche/Jahr)

when uses as intended, according to his instructions, complies with the essential requirements of the following directives:
den einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht, wenn es nach den Anweisungen des Herstellers bestimmungsgemäß verwendet wird:

- Radio Equipment Directive 2014/53/EU
RED-Richtlinie 2014/53/EU
- Electromagnetic compatibility directive (EMC) 2014/30/EU
Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- Low Voltage Directive 2014/35/EU
Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- Restriction of the use of certain Hazardous Substances directive (RoHS) 2011/65/EU and 2015/863/EU
RoHS Richtlinien 2011/65/EU und 2015/863/EU

The following standards were applied to assess the conformity:
Die Konformität wird durch die Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:

- EN 300 220-2 V3.1.1:2017
- EN 62479:2010
- EN 50663:2017
- EN 301 489-1 V2.2.3:2019
- EN 301 489-3 V2.1.1:2019
- EN 62368-1:2014/A11:2017

Test Report No.:
 6891020002801
 6891020002801
 6891020002801
 6871020038601
 6871020038601
 704012070103-00
 TÜV Süd No. T8A 088081 0107 Rev. 00

This declaration loses its validity in case of improper use and changes of the system or product that has not been agreed with the manufacturer.
Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und bei Änderungen der Anlage bzw. des Produktes, die nicht mit dem Hersteller abgesprochen wurden.



Hohenschäftlarn, 2020-11-09

Michael Mayer
 CEO / Geschäftsführer

EU Waste and recycling / Registrations

Germany for electrical devices:

Stiftung EAR
WEEE-Reg.-no.: DE 41060608

Germany for batteries:

Stiftung EAR
Batt-Reg.-no.: DE 88866710

Germany for packaging:

LUCID Reg.-no.: DE5768543732165

Austria for electrical devices:

Elektro Recycling Austria (ERA) GmbH
ERA Contract no: 40801

Austria for packaging:

Altstoff Recycling Austria (ARA) AG
ARA License number: 23363

Switzerland for electrical devices:

Stiftung SENS
Membership number: VP11544

France for electrical devices:

Ecologic
Membership number / Take-back system: M3670
National registry: UIN FR208795_01SUIN

France for packaging:

Citeo
Membership number / Take-back system: 532886
National registry: UIN FR208795_01SUIN

Spain for electrical devices:

ECOTIC
Reg.-no.: RII-AEE- 7601

Spain for packaging:

Ecoembes
Membership number: 97556

Italy for electrical devices:

Raccolta differenziata. Verifica le disposizioni del tuo Comune!

Reg.-no.: n/a

Italy for packaging:

Raccolta differenziata. Verifica le disposizioni del tuo Comune!

Membership number: n/a

Reimpresiones, incluyendo extractos, sólo con el permiso del autor.
Cambios en el producto que, en nuestra opinión, sirven para mejorar la calidad, puede llevarse a cabo en cualquier momento, incluso sin previo aviso o comunicación. Las ilustraciones pueden ser muestras que difieren en apariencia de los productos entregados.
Salvo errores. No se asume ninguna responsabilidad por los errores de impresión. Se aplican nuestras condiciones generales.

Si tiene alguna pregunta sobre este producto póngase en contacto con nosotros en la siguiente dirección

rojaflex
es una marca registrada de la
Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
Zechtraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn
Germany

T +49 (0) 8178 / 93 29 93 93
F +49 (0) 8178 / 93 29 93 94

info@rojaflex.com
www.rojaflex.com